今日新闻 ▶ 彭博:河南遭遇千年一遇的强降水 0:37 - 4:53 ▶ 彭博:为应对美国禁令,HW 加大游说投入 4:53 - 6:50 ▶路透: 亿万富翁贝索斯成功完成亚轨道太空飞行 6:50 - 8:59▶ 路透:用户增速放缓,网飞将拓展移动电子游戏业务 9:59 - 10:47 ▶ CNBC: 新冠病例不断增加,新加坡将再次收紧管控措 施 10:47 - 12:31 \equiv Bloomberg Green Subscribe Climate Adaptation China 'IPhone City' Relocates 100,000 After Record Rain, Flood 2021年7月21日GMT+8 上午12:46 Updated on 2021年7月21日GMT+8 上午8:17 City of Zhengzhou sees 18 inches of rain fall in 24 hours Henan province's capital is home to a large Foxconn plant https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-07-20/major-chinesecity-hit-by-flooding-after-record-rainfall ▮ 彭博:河南遭遇千年一遇的强降水 The city's airport said on its Weibo page it has temporarily suspended **inbound** flights. 这座城市的机场通过微博宣布,暂时停止接收进港航班。 ○ 词卡 inbound /ˈɪnbaʊnd/ adj. 到达的,抵达的(航班或 火车) An inbound flight or train is arriving at a place. We expect delays to both inbound and outbound trains. 我们预计出发和到达的火车都有可能晚点。 7月18日起,河南省遭遇多日连续强降水,三天的降水量相 当于往年一整年的量,多家媒体称这是"千年难遇"的大暴雨。 河南省有 9,400 万人口,是中国人口最多的省份之一,也是中 **国的产粮大省**。但是,此次的强降水冲毁了农田和庄稼,造成 的损失尚无法估计。 河南省的省会郑州市是本次洪水的主要受灾地区。郑州是一个 **交通物流枢纽**,但是连日大雨导致该市高速公路关闭、火车停 运、飞机航班接连延误或取消。此外,**郑州还是世界上最大** iPhone 代工厂富士康的所在地。在这一系列强降水和城市内 涝袭来前,郑州的富士康正准备在新一代 iPhone 发布之前, 加足马力生产,增加出货量。这场水灾会如何影响 iPhone 产 量,富士康又会如何应对,目前尚无法得知。**位于郑州的郭家**

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年07月

嘴水库是南水北调中线工程的重要节点,为京津冀地区供水, 但是下游坝已被冲刷垮塌,当地政府已经开始转移群众。水利

部表示,主管道目前安全,但同时也向北京、天津和河北省发 出了预警,通报了风险。 除了郑州,河南省的其他城市情况也不容乐观。在郑州西南部 的汝州市,洪水冲走了汽车,积水让街道变成了小河。在巩义 县,房屋和道路都被洪水淹没,超过 2,000 人被转移安置。在 郑州西部的洛阳市,连续强降水导致河流水位上涨,伊河摊水 坝已出现 20 米的决口,河堤受损严重,拦水坝随时可能垮 塌。穿过龙门石窟景区的伊河已漫出路面,有淹没石窟的风 险。龙门石窟有超过 1,500 年的历史,是联合国教科文组织认 **定的世界文化遗产**。位于河南登封市的少林寺也被迫暂时关 闭。由于洪水倒灌,登封市一个铝合金工厂在 7 月 20 日发生 了爆炸,所幸没有人员伤亡。 在中国,夏天本来就水患频发。**去年长江流域发生了洪涝灾**

害,三峡大坝自 2003 年建成以来水位首次达到最大值,导致

数百人遇难,超过百万人被转移安置。今年夏天,中国多地发 生了极端天气事件。郑州大雨前,新疆和田市在6月遭遇罕见 强降雨,发生了城市内涝。7月,包括北京在内的多个中国大 城市都发布了暴雨预警,在四川省,暴雨引发滑坡,政府转移 安置了十几万人。 除了中国,德国、美国、印度等国也在本月受到了强降水的侵 袭。近几十年来,随着城市化加速和全球气候变暖恶化,极端 天气发生得越来越频繁、破坏力越来越大。由于人口、基础设 施和经济活动聚集在城市中,极端天气发生时,城市地区面临 着更大的风险。 ■ Menu Q Search **Bloomberg** Sign In Subscribe Netflix Promises Growth Ahead After Languid Start to Year J&J Shot Raises Fewer Antibodies Against Delta Variant in St... Technology

Huawei Spending on Lobbyists Surges in Push to Counter U.S. Bans By Anna Edgerton and Bill Allison 2021年7月21日GMT+8 上午5:38 https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-07-20/huawei-彭博:为应对美国禁令,HW 加大游说投入 President Joe Biden extended a 2019 executive order prohibiting U.S. companies from telecommunications equipment made by firms deemed to pose a national security risk. 拜登总统延长了 2019 年的一项行政令,继续禁止美国公 司使用对国家安全构成威胁的企业生产的电信设备。

deem /dixm/ v. 视为 to have a particular opinion about sth. ○ The evening was deemed a great success. 大家 认为这次晚会非常成功。 上个季度,为应对美国对其电信设备实施的禁令,HW 加大了 **在华盛顿游说团队方面的支出**。根据 7 月 20 日披露的消息, HW 今年第二季度的游说支出飙升至 106 万美元,远高于第 一季度的 18 万美元。 HW 此举原因在于,拜登延长了前总统特朗普 2019 年签署的 行政令,继续禁止美国公司使用对国家安全构成威胁的企业所 生产的电信设备,而 HW 就在其列。**这意味着 HW 将被排除**

在美国国会今年提出的万亿基建计划之外。美国两党就新增 5,790 亿美元基础设施建设支出达成一致,其中将有 650 亿美

🔘 词卡

元用于扩大宽带接入项目,而 HW 将与该项目无缘。 **REUTERS®** July 21, 2021 Aerospace & Defense 5:54 AM CST

Breakingviews

inaugural-space-voyage-2021-07-20/ ▮ 路透:亿万富翁贝索斯成功完成亚轨道太空飞行 fully autonomous 60-foot-tall white spacecraft ignited its BE-3 engine for a vertical liftoff from Blue Origin's Launch Site One facility. 这架高约 18.3 米的全自动白色飞行器点燃 BE-3 发动机,

https://www.reuters.com/technology/jeff-bezos-worlds-richest-man-set-

'Road to space': billionaire

Bezos has successful

suborbital jaunt

f 💆 🔗 🖂

Eric Johnson

从蓝色起源的一号发射场垂直升空。

6 minute read

○ 词卡

空旅游新时代的来临。

ignite /ɪgˈnaɪt/ v. 点燃 to start to burn The bombs ignited a fire which destroyed some 60 houses. 炸弹引发的大火烧毁了大约 60 栋房 屋。 7月20日,世界首富杰夫·贝佐斯(Jeff Bezos)乘坐其名下 蓝色起源公司 (Blue Origin) 的"新谢泼德"号 (New Shepard)运载火箭,在德克萨斯州沙漠上空飞行了约 107 千

米后,安全返回地球。**这次历史性的亚轨道太空飞行意味着太**

"新谢泼德"号全自动白色飞行器高约 18.3 米,侧面有羽毛图

样。火箭点燃 BE-3 发动机,从蓝色起源的一号发射场垂直升

贝索斯事后告诉记者:"我要感谢每一位亚马逊的员工和顾

本次飞行 9 天前,英国人理查德·布兰森(Richard Branson)

上几近晴朗的天空,飞行全程长达 10 分 10 秒。

客,这一切都源自你们的贡献。"

REUTERS

MEDIA AND TELECOMS

也登上了名下维珍银河公司(Virgin Galactic)的航天飞机, 成功完成了首次亚轨道飞行。这两次太空飞行为初具雏形的商 业太空旅游业增加了可信度和热度。**瑞士联合银行(UBS)估** 计,未来 10 年,商业太空旅游业每年收入将达到 30 亿美 元。

▋ 路透:用户增速放缓,网飞将拓展移动电子游戏业 务 Netflix is **weathering** a sharp slowdown in customers after a boom in 2020.

下降的困境。

JULY 21, 2021 / 7:57 AM / UPDATED 27 MINUTES AGO Netflix to add mobile video games as subscriber growth slows By Lisa Richwine, Akanksha Rana

https://www.reuters.com/business/media-telecom/netflix-current-

目前网飞公司正在应对新用户数量从 2020 年的峰值急剧

new

Search (

quarter-forecast-misses-estimates-shares-fall-2021-07-20/

○ 词卡 weather /ˈweðə(r)/ v. 经受住; 渡过 to come safely through a difficult period or experience The company just managed to weather the recession. 这家公司勉强渡过了衰退期。

网飞(Netflix)最近表示,随着竞争日益激烈,新冠疫情出行

限制逐步解除,电影和电视类流媒体服务用户增长势颓,该公

2020 年,得益于政府为遏制新冠疫情而发布的居家令,网飞

公司用户实现激增。**但盛况已过,目前该公司新用户数量正在**

急剧下降。网飞财务报告显示,该公司第二季度在美国和加拿

大地区流失了约 43 万用户,这是近 10 年来第三次季度性下

这家流媒体视频先锋公司表示,目前正处于扩大其电子游戏产

品的早期阶段,这些产品将供订阅用户免费使用,且该公司初

司将进一步深入拓展电子游戏领域。

期将主要专注于手机游戏的业务拓展。 **MCNBC**

跌。

HEALTH AND SCIENCE Singapore tightens restrictions again as Covid cases rise PUBLISHED TUE IIII 20 2021-4:00 AM EDT I UPDATED TUE IIII 20 2021-5:31 AM EDT Saheli Roy Choudhury

【CNBC:新冠病例不断增加,新加坡将再次收紧管

Singapore's government on Tuesday said it will again tighten Covid 19 measures as new cases continue to rise. 新加坡政府周二表示,随着新冠病例持续增加,政府将再 次收紧疫情管控。

○ 词卡

控措施

tighten /'taɪtn/ v. 严加控制 to make sth. become stricter We need to tighten the grip we have on the market. 我们需要加强对市场的控制力。

新加坡政府 7 月 20 日表示,随着新冠病例持续增加,政府将 再次收紧疫情管控措施,恢复疫前正常生活的计划暂时搁置。 管制措施包括:重新禁止堂食、聚会人数上限从 5 人减至 2 人。

■知乎ID: 林伯虎

在下林伯虎

最近几周,新加坡的新冠病例呈不断上升趋势。KTV、渔港和 熟食中心都出现了多起聚集性感染病例,引起了当局的关注。 新加坡卫生部数据显示,上周共有 480 例社区病例,比一周 前报告的 19 例有显著增加。**就目前的传播率来看,随着更多** 的人可能被感染,预计病例将大幅增加。

编辑 | 简可爱 高洁 排版 | 诺诺

- END -

■ 微信公众号: 在下林伯虎 ■ 微博ID: 在下林伯虎 ■ 喜马拉雅专栏: 在下林伯虎 ■ 有道词典专栏: 在下林伯虎